

Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales

Adroddiad Blynyddol Safonau'r Gymraeg | Welsh Language Standards Annual Report

Cyfnod Adrodd | Reporting Period 01.04.2018 – 31.07.2018

Cynnwys	Contents
Cyflwyniad	Introduction
1. Cyflawniadau	1. Achievements
1.1 Llywodraethu a rheoli	1.1 Governance and management
1.2 Staffio	1.2 Staffing
1.3 Aelodaeth	1.3 Membership
1.4 Dogfennau canllaw a pharatoi ar gyfer gweithredu	1.4 Guidance documents and preparation for implementation
1.5 Ymgorffori dwyieithrwydd wrth addysgu a dysgu	1.5 Embedding bilingualism in teaching and learning
1.6 Cyfieithu	1.6 Translation
2. Adroddiad cydymffurfio	2. Compliance report
2.1 Safonau cyflenwi gwasanaeth	2.1 Service delivery standards
2.2 Safonau llunio polisi	2.2 Policy making standards
2.3 Safonau gweithredol	2.3 Operational standards
2.4 Safonau cadw cofnodion	2.4 Record keeping standards

<p>Cyflwyniad</p> <p>Addysg Oedolion Cymru Adult Learning Wales ydi'r unig Goleg Cymunedol Cenedlaethol a Mudiad Democrataidd ar gyfer addysg oedolion yn y gymuned yng Nghymru. Fel Sefydliad Addysg Bellach (SAB) dynodedig, mae gennym ddyletswydd statudol i gydymffurfio â phob un o Safonau'r Gymraeg a osodwyd arnom o'r 1^{af} Ebrill 2018 ac a restrir yn ein hysbysiad cydymffurfio terfynol. Mae un o'r safonau hyn yn ei gwneud hi'n ofynnol arnom ni i gyhoeddi adroddiad blynyddol erbyn 31ain Ionawr pob blwyddyn. Mae'r adroddiad blynyddol cyntaf hwn yn cwmpasu'r cyfnod 1af Ebrill 2018 hyd at 31ain Gorffennaf 2018 ac mae'n amlinellu ein cydymffurfiad, ein cyflawniadau a'n cynlluniau ar gyfer 2018-2019. Gosodwyd nifer o safonau ar 1 Hydref 2018 ac felly maent yn syrthio y tu allan i'r cyfnod adrodd ar gyfer yr adroddiad hwn.</p> <p>Ein nod yw rhagori ar ofynion y safonau lle bynnag y bo'n bosibl ac i ddod yn ddarparwr rhagorol wrth gyflwyno gwasanaethau iaith Gymraeg. Ein nod yw gwneud hyn trwy ymgorffori dwyieithrwydd a'r cynnig gweithredol yn ein cynllunio strategol a gweithredol, a chynyddu'r ddarpariaeth addysg cyfrwng Cymraeg a dwyieithog.</p>	<p>Introduction</p> <p>Addysg Oedolion Cymru Adult Learning Wales is the only National Community College and Democratic Movement for adult community learning in Wales. As a designated Further Education Institution (FEI), we have a statutory duty to comply with each one of the Welsh Language Standards imposed on us from the 1st April 2018 and listed in our final compliance notice. One of these standards requires us to publish an annual report by the 31st January each year. This first annual report covers the period 1st April 2018 to 31st July 2018 and outlines our compliance, our achievements and our plans for 2018-2019. A number of standards were imposed on the 1st October 2018 and therefore fall outside the reporting period for this report.</p> <p>Our objective is to exceed the requirements of the standards wherever possible and to become an exemplary provider of Welsh language services and delivery. We aim to do this through embedding bilingualism and the active offer in our strategic and operational planning and increasing the provision of Welsh medium and bilingual learning.</p>
---	--

1. Cyflawniadau

1.1 Llywodraethu a rheoli

- Rheolir Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales gan Gyngor o 20 unigolyn sy'n cynnig arweiniad cyffredinol a gwaith craffu. Mae'r Cyngor wedi cyflwyno cyfieithu ar y pryd ar gyfer eu cyfarfodydd fel y gellir eu cynnal yn ddwyieithog. Mae hyfforddiant ymwybyddiaeth yr iaith Gymraeg wedi'i gyflwyno i aelodau'r Cyngor.
- Sefydlwyd grŵp gweithredu safonau'r Gymraeg gyda chynrychiolaeth Cymru gyfan er mwyn cynllunio a pharatoi ar gyfer gosod y Safonau. Datblygodd y grŵp gynllun Gweithredu Safonau'r Gymraeg ac adroddwyd yn rheolaidd i'r Cyngor, y tîm rheoli a'r staff ar gynnydd a chamau gweithredu angenrheidiol. Cynllun Gweithredu Safonau'r Gymraeg yw ein cofnod cydymffurfio cyfredol ac mae ar gael ar ein gwefan ynghyd â'n hysbysiad cydymffurfio terfynol a'n gweithdrefn gwyno
- **Grŵp y Gymraeg a Dwyieithrwydd** - Yn dilyn gosod y Safonau, sefydlwyd grŵp y Gymraeg a dwyieithrwydd fel un o'r grwpiau strategol sy'n cydlynu rheolaeth a llywodraethu o fewn Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales. Mae'r grŵp hwn yn goruchwylio pob agwedd ar ddatblygiad y Gymraeg a Dwyieithrwydd yn ein sefydliad yn ogystal â monitro cydymffurfiaeth â'r safonau.
- Mae'r iaith Gymraeg a dwyieithrwydd yn eitemau sefydlog ar ein hagenda tîm rheoli.

1. Achievements

1.1 Governance and management

- Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales is governed by a Council of 20 people who provide overall leadership and scrutiny. The Council has introduced simultaneous translation for their meetings so that they can be run bilingually. Welsh language awareness training has been delivered to Council members.
- We established a Welsh language standards implementation group with all Wales representation to plan and prepare for imposition. The group developed a Welsh Language Standards Implementation plan and reported regularly to Council, management team and staff on progress and action required. The Welsh Language Standards Implementation plan¹ is our current record of compliance and is available on our website together with our final compliance notice and our complaints procedure
- **Grŵp y Gymraeg a Dwyieithrwydd** - following imposition, a Welsh language and bilingualism group has been established as one of the strategic groups co-ordinating management and governance within Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales. This group oversees all aspects of Welsh and Bilingualism development within our organisation as well as monitoring compliance with the standards.
- Welsh language and bilingualism are standing items on our management team agenda.

- Rydym yn rhagori ar y safonau a osodir trwy anfon pob gohebiaeth 'holl staff' mewnol gan y Cyngor, y Prif Weithredwr ac Adnoddau Dynol yn ddwyieithog.

Cynlluniau 18/19:

- Datblygu cynllun gweithredu darpariaeth cyfrwng Cymraeg a dwyieithog.
- Cyflawni cynllun gweithredu Grŵp y Gymraeg a Dwyieithrwydd a fydd yn rhedeg o 01.08.18 - 31.07.19. Bydd hyn yn cynnwys monitro cydymffurfiaeth gyda'r safonau a goruchwylio gweithrediad y cynllun gweithredu darpariaeth cyfrwng Cymraeg a dwyieithog.
- Darparu hyfforddiant ymwybyddiaeth iaith Gymraeg i aelodau'r cyngor sydd eto i fynychu.

1.2 Staffio

- Yn ystod yr ailstrwythuro, gwnaethom greu swyddi allweddol i gefnogi cyflawni ein hamcanion Cymraeg a dwyieithog.
- **Derbynnydd Dwyieithog Cenedlaethol** - mae Gwen Richards, sydd wedi'i lleoli ym Mangor, yn allweddol i ddarparu ein gwasanaeth gweithredol rheng flaen i bob galwr ffôn a'r rhai sy'n defnyddio ein gwasanaeth info@service. Mae Gwen hefyd yn cydlynu'r gwasanaeth cyfieithu.
- **Rheolwr Dwyieithrwydd** - mae Clare Grist yn gyfrifol am ddatblygu dwyieithrwydd sefydliadol a chydymffurfiaeth â'r safonau. Mae ystyried y Gymraeg a dwyieithrwydd wedi ei

- We exceed the imposed standards by sending out all internal 'all staff' correspondence from the Council, Chief Executive and HR bilingually.

Plans 18/19:

- To develop a Welsh medium and bilingual provision action plan.
- To implement the Grŵp y Gymraeg a Dwyieithrwydd action plan which will run from 01.08.18 – 31.07.19. This will include monitoring compliance with the standards and overseeing the implementation of the Welsh medium and bilingual provision action plan.
- To provide Welsh language awareness training to council members yet to attend.

1.2 Staffing

- During restructuring, we created key posts to support the achievement of our Welsh and bilingual objectives.
- **National Bilingual Receptionist** – Gwen Richards, who is based in Bangor, is key to providing our first line active offer to all telephone callers and those using our info@service. Gwen also co-ordinates the translation service.
- **Bilingualism Manager** – Clare Grist has responsibility for organisational bilingual development and compliance with the standards. Consideration of Welsh and bilingualism is

ymgorffori o fewn cynllunio strategol a gweithredol. Mae Clare hefyd yn rheoli'r gwasanaethau cyfieithu a derbyn.

- **Rheolwr y Cwricwlwm a Darpariaeth Cyfrwng Cymraeg** - Dechreuodd Michelle Kerswell yn ei rôl uwch reoli newydd ar 1^{af} Mehefin 2018.

1.3 Aelodaeth

- Rydym yn sefydliad aelodaeth gyda strwythur o ganghennau lleol lle mae dysgwyr a changhennau yn cael rôl benodol ac unigryw wrth ddatblygu a thrafod darpariaeth leol gan gynrychioli'r sefydliad cyfan. Mae'r holl gyhoeddusrwydd a dogfennau ar gyfer y Cyfarfod Blyneddol Cyffredinol a fforymau rhanbarthol yn ddwyieithog ac mae cyfieithu ar y pryd mewn cyfarfodydd.

1.4 Dogfennau canllaw a pharatoi ar gyfer gweithredu

- Rydym wedi datblygu dogfennau canllaw gydag ystod eang o adnoddau cefnogol ar gyfer staff y swyddfeydd a thiwtoriaid.
- Ymwelodd y Rheolwr Dwyieithrwydd â phob tîm mewn swyddfeydd led led Cymru gan fynychu cyfarfodydd tiwtoriaid rhanbarthol a digwyddiadau er mwyn siarad â staff ac i ymgynghori ar ganllawiau ac adnoddau.
- Dosbarthwyd canllawiau drafft a therfynol i bob aelod staff.
- Hyrwyddwyd canllawiau trwy ymgyrch e-bost a phoster '*Wyt ti'n barod*'.
- Mae canllawiau ac adnoddau cefnogol ar gael ar yriant mewnol y sefydliad. Mae canllawiau ac adnoddau wedi'u datblygu hefyd ar gyfer y canghennau aelodaeth.

embedded in strategic and operational planning. Clare also manages the translation and reception services.

- **Curriculum and Welsh Medium Provision Manager** - Michelle Kerswell commenced this new senior management role on 1st June 2018.

1.3 Membership

- We are a membership organisation with a local branch structure where learners and branches have a proper and unique role in developing and negotiating local provision and representing the organisation as a whole. All publicity and documents for the AGM and regional forums are bilingual and there is simultaneous translation in meetings.

1.4 Guidance documents and preparation for implementation

- We have developed guidance documents with a wide range of supporting resources for office-based staff and tutors.
- The Bilingualism Manager visited all team offices across Wales and attended regional tutor meetings and events to speak to staff and to consult on guidance and resources.
- Draft and final guidance was circulated to each member of staff.
- Guidance was promoted through an email and poster '*Wyt ti'n barod*' campaign.
- Guidance and supporting resources are available on the internal global drive. Guidance and resources have also been developed for the membership branches.

<p>Cynlluniau 18/19:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Parhau i ddatblygu'r ardal Adnoddau Cymraeg ar yriant mewnol y sefydliad. <p>1.5 Ymgorffori dwyieithrwydd wrth addysgu a dysgu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cynhaliodd Sgiliaith weithdy ar gyfer tiwtoriaid, Swyddogion Cyflawni Cwricwlwm (SCC) a rheolwyr ar draws Cymru i gychwyn y broses o ddatblygu tacsonomeg sefydliadol ar gyfer ymgorffori dwyieithrwydd o fewn addysgu a dysgu. Fe ymgynghorodd yr Uwch Swyddog Dwyieithrwydd ymhellach trwy siarad yn nigwyddiadau'r tiwtoriaid rhanbarthol ar ddiwedd y tymor gan gyfarfod â thiwtorïaid unigol a SCCau. • Datblygwyd cyfres o restrau geirfa yn benodol i bynciau i gefnogi tiwtoriaid, rhai ar gais tiwtoriaid unigol, e.e. ffotograffiaeth, celf a garddwriaeth. • Cyfieithwyd ystod eang o lyfrau gwaith a deunyddiau cwrs. <p>Cynlluniau 18/19:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cytuno ar dacsonomeg sefydliadol i ffurfio rhan o arsylwi ffurfiol ar y broses monitor ansawdd addysgu a dysgu. • Datblygu adnodd ar gyfer ymgorffori dwyieithrwydd i diwtoriaid. • Parhau i ddatblygu'r ardaloedd Adnoddau Cymraeg ar y Rhwydwaith Addysgu a Dysgu a <i>Moodle</i>. 	<p>Plans 18/19:</p> <ul style="list-style-type: none"> • To continue to develop the Welsh Resource area on the internal global drive. <p>1.5 Embedding Bilingualism in teaching and learning</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sgiliaith ran a workshop for tutors, Curriculum Delivery Officers (CDOs) and managers across Wales to start the process of developing an organisational taxonomy for embedding bilingualism in teaching and learning. The Bilingualism Manager consulted further by speaking at the end of term regional tutor events and meeting with individual tutors and CDOs. • We developed a series of subject specific vocabulary lists to support tutors, some at the request of individual tutors e.g. photography, art and horticulture. • We translated a wide range of workbooks and course materials. <p>Plans 18/19:</p> <ul style="list-style-type: none"> • To agree an organisational taxonomy to form part of the formal observation of teaching and learning quality process. • To develop an embedding bilingualism resource for tutors. • To continue to develop the Welsh Resource areas on the Teaching and Learning Network and Moodle.
--	--

<p>1.6 Cyfieithu</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adolygwyd ein gwaith cyfieithu sefydliadol i wella effeithlonrwydd a chysondeb ac i osgoi oedi. • Sefydlwyd proses gyfeirio ar gyfer cyfieithu a chyfeiriad e-bost sefydliadol a weinyddir gan y Derbynnnydd Dwyeithog Cenedlaethol. • Penodwyd TROSOL fel ein prif gyfieithwyr yn ogystal â pharhau i ddefnyddio grŵp bach o gyfieithwyr llawrydd pan fo angen. • Fe grëwyd cronfa ddata a ffolder cyfieithu fel y gall timau led led Cymru gael gafael ar ddeunyddiau a gyfieithwyd. <p>Cynlluniau 18/19: Creu rôl cyfieithydd rhan amser sefydliadol er mwyn cefnogi datblygu adnoddau ac i fod yn llais sefydliadol cyson ar gyfer dogfennau strategol.</p>	<p>1.6 Translation</p> <ul style="list-style-type: none"> • We reviewed our organisational translation to make it more efficient and consistent and to avoid delay. • We set up an organisational translation email address and process, which is administered by the National Bilingual Receptionist. • We appointed TROSOL as our main translators as well as continuing to use a small group of freelance translators when required. • We created a translation database and folder so that teams across Wales can access translated materials. <p>Plans 18/19: To create a part-time in-house translator role to support the development of resources and a consistent organisational voice for strategic documents.</p>
---	--

<p>2. Adroddiad cydymffurfio</p>	<p>2. Compliance reporting</p>
<p>2.1 Safonau cyflenwi gwasanaeth</p>	<p>2.1 Service delivery standards</p>
<p>a) Gohebiaeth</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mae'r Derbynnnydd Dwyieithog Cenedlaethol yn cydlynu cyfieithu negeseuon a dderbynnir neu i'w hanfon yn Gymraeg neu'n ddwyieithog lle bo angen. • Rydym yn defnyddio ein neges 'cynnig gweithredol' - yn ein holl ohebiaeth. <p>Rydym yn annog a chroesawu gohebiaeth yn Gymraeg a byddwn yn ymateb i'ch dewis iaith</p> <p>We encourage and welcome correspondence in Welsh and will respond to your language choice</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rydym yn cynnwys dolen i'n harolwg dewis iaith yn ein holl negeseuon e-bost a chynnal cronfa ddata dewis iaith. <p><u>Dewis Iaith Cyswllt Language Preference For Contact</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Rydym wedi cynnwys dewis iaith dysgwyr ar ein ffurflen gofrestru ac mae'r wybodaeth hon wedi'i mewnbynnu ar ein system EBS. • Rydym wedi cynhyrchu canllawiau manwl a chryno ar gyfer staff ynghyd â siartiau llif ac adnoddau. • Rydym yn defnyddio'r Gymraeg a'r Saesneg ochr yn ochr mewn gohebiaeth lle bynnag y bo hynny'n ymarferol. 	<p>a) Correspondence</p> <ul style="list-style-type: none"> • The National Bilingual Receptionist coordinates translation of messages received or to be sent in Welsh or bilingually where required. • We use our 'active offer' message - in all our correspondence. <p>Rydym yn annog a chroesawu gohebiaeth yn Gymraeg a byddwn yn ymateb i'ch dewis iaith</p> <p>We encourage and welcome correspondence in Welsh and will respond to your language choice</p> <ul style="list-style-type: none"> • We include a link to our language preference survey in all our emails and maintain a language preference database. <p><u>Dewis Iaith Cyswllt Language Preference For Contact</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • We have included learners' language preference on our enrolment form and this information is entered on our EBS system. • We have produced detailed and summary guidance for staff together with flowcharts and resources. • We use Welsh and English side by side in correspondence wherever feasible.

Cynlluniau 18/19

- Parhau i ddatblygu'r ardaloedd adnoddau Cymraeg ar y Rhwydwaith Addysgu a Dysgu a Moodle.
- I ddefnyddio unrhyw adnoddau sydd ar gael yn deillio o brosiect ymchwil Comisiynydd yr Iaith Gymraeg ar gofnodi dewis iaith.

b) Galwadau ffôn

- Crëwyd swydd Derbynnnydd Dwyieithog Cenedlaethol er mwyn gweithredu system ffôn cynnig gweithredol led led Cymru. Mae pob galwad allanol i'n prif rif ([03300 580845](tel:03300580845)) yn mynd i'n llinell ddwyieithog genedlaethol. Caiff galwyr eu cyfarch yn ddwyieithog a gofynnir iddynt ddal y llinell i siarad yn Gymraeg neu'n ddwyieithog neu i bwyso 1 am alwad Saesneg yn unig. Drwy wneud y cynnig gweithredol hwn, rydym yn canfod bod dros 30% o'n galwyr yn dewis defnyddio'r Gymraeg pan fyddant yn ein ffonio. Mae neges ffôn y peiriant ateb ar gyfer y llinell hon yn nodi y gellir gadael negeseuon yn Gymraeg.
- Mae galwadau i holl rifau ein swyddfeydd rhanbarthol hefyd yn mynd i'n llinell ddwyieithog genedlaethol, ac eithrio pan fydd rheolwyr yn dargyfeirio galwadau pan fydd staff sy'n siarad Cymraeg yn medru eu hateb.
- Rydym wedi cyhoeddi canllaw i staff ar ateb unrhyw alwadau i rifau llinell uniongyrchol yn ddwyieithog. Mae staff yn gallu trosglwyddo galwadau i'r Derbynnnydd Dwyieithog Cenedlaethol neu i staff sy'n siarad Cymraeg yn y swyddfeydd rhanbarthol os oes angen.
- Rydym wedi cynnwys galwadau ffôn yn y dewis iaith i ddysgwyr ar ein ffurflenni cofrestru ac ar ein harolwg dewis iaith.

Plans 18/19

- To continue to develop the Welsh resource areas on the Teaching and Learning Network and Moodle.
- To use any available resources arising from the Welsh Language Commissioner's research project on recording language choice.

b) Telephone calls

- We created the post of National Bilingual Receptionist in order to implement an active offer phone system across Wales. All external calls to our main number ([03300 580845](tel:03300580845)) go to our national bilingual line. Callers are greeted bilingually and asked to hold the line to speak in Welsh or bilingually or to press 1 for an English only call. By making this active offer we find that over 30% of our callers choose to use Welsh when they phone us. The answerphone message for this line states that messages can be left in Welsh.
- Calls to all our regional office numbers also go to our national bilingual line, except when diverted by managers when there are Welsh speaking staff to answer calls.
- We have issued guidance to staff on answering any calls to direct line numbers bilingually. Staff are able to transfer calls to the National Bilingual Receptionist or Welsh speaking staff in regional offices if necessary.
- We have included telephone calls in the learner language choice on our enrolment forms and on our language preference survey.

- Rydym wedi cynhyrchu canllaw, siartiau llif ac adnoddau gan gynnwys ffeiliau llais ar gyfer staff.
- Nid oes gennym safonau perfformiad ar gyfer galwadau ffôn nac unrhyw systemau ffôn awtomataidd.

Cynlluniau 18/19

- Er mwyn gweithredu ar y cyngor a dderbyniwyd gan ein Swyddog Cydymffurfiaeth ar 6.08.18 bydd angen i ni hefyd gynnwys datganiad i ddweud ein bod yn croesawu galwadau trwy gyfrwng y Gymraeg pryd bynnag y byddwn yn cyhoeddi ein rhif ffôn.

c) Cyfarfodydd

- Rydym wedi llunio canllaw a siartiau llif i staff ar wahodd unigolion i ddefnyddio'r Gymraeg mewn cyfarfodydd a phryd y mae cyfieithu ar y pryd yn ofynnol.
- Rydym wedi creu proses archebu cyfieithu ar y pryd i gyfarfodydd a weinyddir gan y Derbynnnydd Dwyieithog Cenedlaethol.
- Cynhaliwyd cwrs gan *laith Cyf* i'n rheolwyr ar gadeirio cyfarfodydd dwyieithog.
- Rydym wedi diwygio ein gweithdrefnau cwyno a disgyblu i gynnwys y safonau sy'n ymwneud â chyfarfodydd.
- Rydym yn cynnal nifer o gyfarfodydd yn ein rhanbarth gogledd yn y Gymraeg neu'n ddwyieithog heb yr angen am wasanaethau cyfieithu ar y pryd.

Cynlluniau 18/19

- Llunio pecyn cymorth ar ddefnyddio'r Gymraeg yn effeithiol mewn cyfarfodydd i gefnogi staff sy'n gwneud cyrsiau Cymraeg Gwaith.

- We have produced guidance, flowcharts and resources including voice files for staff.
- We do not have performance standards for phone calls or any automated telephone systems.

Plans 18/19

- To implement the advice received from our Compliance Officer on 6.08.18 that in addition to our active offer telephone system we also need to include a statement to say that we welcome calls in Welsh whenever we publish our telephone number.

c) Meetings

- We have produced guidance and flowcharts for staff on inviting individuals to use Welsh in meetings and when simultaneous translation is required.
- We have created a simultaneous translation booking process for meetings which is administered by the National Bilingual Receptionist.
- *laith Cyf* ran a course for our managers on chairing bilingual meetings in March 2018.
- We have amended our complaints and disciplinary procedures to include the standards relating to meetings and have provided guidance to staff.
- We run many meetings in our north region in Welsh or bilingually without the need for translation services.

Plans 18/19

- To produce a toolkit on using Welsh effectively in meetings to support staff undertaking Cymraeg Gwaith courses.

- Cynnal rhagor o hyfforddiant ar gadeirio a mynychu cyfarfodydd dwyieithog.
- Llunio templedi gwahodd i gyfarfodydd er mwyn safoni'r gwahoddiad i ddefnyddio'r Gymraeg a'r ymrwymiad i ddarparu cyfieithu ar y pryd lle bo'i angen.

ch) Cyfarfodydd cyhoeddus, digwyddiadau cyhoeddus, darlithoedd cyhoeddus, cyhoeddusrwydd a hysbysebu, graddio a seremonïau gwobrwyo

- Fel sefydliad sy'n darparu cyfleoedd dysgu o fewn cymunedau, nid ydym yn cynnal llawer iawn o ddigwyddiadau a chyfarfodydd cyhoeddus heblaw'r rhai sy'n gysylltiedig â chyrsgiau. Rydym wedi cynhyrchu canllawiau, rhestrau gwirio a gwahoddiadau ar gyfer digwyddiadau a chyfarfodydd cyhoeddus. Rydym hefyd wedi cynhyrchu gwahoddiadau i siaradwyr a ffurflenni archebu cyfieithu ar y pryd.
- Rydym wedi cynhyrchu canllawiau, rhestrau gwirio a ffurflen asesu i'n canghennau aelodaeth ar gyfer darlithoedd cyhoeddus.
- Rydym yn hysbysebu ein fforymau rhanbarthol yn ddwyieithog, ac yn darparu cyfieithu ar y pryd gan sicrhau bod y cyfranogwyr yn gwybod fod croeso iddynt ddefnyddio'r Gymraeg.
- Mae ein holl ddeunyddiau cyhoeddusrwydd, arddangos a hysbysebion yn ddwyieithog. Darperir arweiniad a chynghor ar ddylunio dwyieithog yn ogystal â mynediad at gyfieithu.
- Rydym wedi datblygu canllawiau ar gyfer seremonïau graddio a gwobrwyo.

- To run more training on chairing and attending bilingual meetings and using Welsh effectively in meetings.
- To produce meeting invitation templates to standardise the invitation to use Welsh and the commitment to providing simultaneous translation where required.

ch) Public meetings, public events, public lectures, publicity and advertising, graduation and award ceremonies

- As an organisation which provides learning opportunities within communities, we run very few public events and meetings aside from those which are linked to courses. We have produced guidance, checklists and invitations for public events and meetings. We have also produced invitations for speakers and simultaneous translation booking forms.
- We have produced guidance, checklists and an assessment form for our member branches for public lectures.
- We publicise our regional forums bilingually, we provide simultaneous translation and ensure participants know they are welcome to use Welsh.
- All our publicity, display materials and advertising is bilingual. Guidance and advice on bilingual design is provided as well as access to translation.
- We have developed guidance on graduation and award ceremonies.

Cynlluniau 18/19

- Datblygu adnoddau ar gyfer seremonïau graddio a gwobrwyo.

d) Dogfennau a ffurflenni i ddysgwyr a'r cyhoedd

- Mae'r holl ddogfennau a ffurflenni ar gyfer dysgwyr a'r cyhoedd yn ddwyieithog, lle bynnag y bo modd. Rydym yn ceisio cyfyngu ar gynhyrchu fersiynau Cymraeg a Saesneg ar wahân ac yn cynnwys hyn yn ein canllaw arddull mewnol. Rydym yn sicrhau ein bod yn trin unrhyw ffurflenni a gynhyrchir yn y Gymraeg a'r Saesneg ar yr un sail.

Cynlluniau 18/19

- Clustnodi dogfennau strategol a chyhoeddus i'n cyfieithydd mewnol lle bynnag y bo hynny'n bosibl i ddatblygu llais Cymraeg cyson.
- Datblygu geirfa sefydliadol o dermau i sicrhau cysondeb yn y defnydd o'r Gymraeg.

dd) Meddalwedd cyfrifiadurol i wirio sillafu a gramadeg

- Rydym wedi darparu dolen i Cysgliad ar ein safle *Moodle*.

e) Cyfryngau cymdeithasol

- Rydym wedi adolygu ein defnydd o gyfrifon cyfryngau cymdeithasol ac wedi cyhoeddi canllawiau a chefnogaeth i staff i sicrhau bod yr holl negeseuon cyfryngau cymdeithasol yn cael eu cyhoeddi'n ddwyieithog neu yn Gymraeg a Saesneg. Mae'r cyfryngau

Plans 18/19

To develop resources for graduation and award ceremonies.

d) Documents and forms for learners and the public

- All documents and forms for learners and the public are bilingual wherever possible or are produced in both Welsh and English. We try to limit the production of separate Welsh and English versions and include this in our internal style guide. We ensure that we treat any forms produced in Welsh and English on the same basis.

Plans 18/19

- To allocate strategic and public documents to our internal translator wherever possible to develop a consistent Welsh voice.
- To develop an organisational glossary of terms to ensure consistency in the use of Welsh.

dd) Computer software for checking spelling and grammar

- We have provided a link to Cysgliad on our Moodle site.

e) Social media

- We have reviewed our use of social media accounts and have issued guidance and given support to staff to ensure that all social media messages are published bilingually or in both Welsh and English. Social media is monitored to ensure

cymdeithasol yn cael eu monitro i sicrhau cydymffurfiaeth ac adborth yn cael ei roi i reolwyr ac aelodau staff os oes angen.

- Mae'r Derbynnnydd Dwyieithog Cenedlaethol yn darparu unrhyw gefnogaeth angenrheidiol wrth ymateb i negeseuon cyfryngau cymdeithasol a dderbynnir yn Gymraeg.

f) Arwyddion a hysbysiadau

- Rydym wedi llunio a chodi arwyddion dwyieithog newydd ers adolygu ein hunaniaeth sefydliadol a dod yn 'Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales'. Mae'r holl arwyddion a hysbysiadau cyhoeddus parhaol a thros dro yn ddwyieithog. Rydym wedi datblygu canllawiau a thempledi ac rydym yn cynnig cefnogaeth gyda chyfieithu i alluogi hyn.
- Y Gymraeg sydd gyntaf ar ein harwyddion dwyieithog.

ff) Y Dderbynf

- Fel sefydliad, nid oes gennym unrhyw wasanaethau derbynfa ffurfiol. Mae staff wedi cael cyfarwyddyd ar drefnu apwyntiadau a chyfarch ymwelwyr.

g) Cymorth ariannol a gwahoddiadau i dendro

- Rydym wedi diweddarau ein proses a'n ffurflenni Cronfa Ariannol Wrth Gefn i sicrhau bod dogfennau ar gael yn Gymraeg, a gellir eu cyflwyno a'u prosesu yn Gymraeg ar yr un sail ag yn Saesneg.
- Rydym wedi adolygu a diweddarau ein polisi caffael a'r broses gwahoddiad i dendro er mwyn sicrhau y gellir ei gwblhau ar yr un sail yn y Gymraeg a'r Saesneg. Rydym wedi derbyn ac yn ymdrin yn llwyddiannus â thendrau Cymraeg.

compliance and feedback given to managers and staff members if necessary.

- The National Bilingual Receptionist provides any necessary support with replying to social media messages received in Welsh.

f) Signs and notices

- We have designed and erected new bilingual signs since revising our organisational identity and becoming 'Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales'. All permanent and temporary public signs and notices are bilingual. We have developed guidance and templates and offer support with translation to enable this.
- All bilingual signs and notices have Welsh first.

ff) Reception

- As an organisation, we do not have any formal reception services. Staff have been issued with guidance on arranging appointments and greeting visitors.

g) Financial assistance and invitations to tender

- We have updated our Financial Contingency Fund process and forms to ensure that documents are available in Welsh, and can be submitted and processed in Welsh on the same basis as in English.
- We have reviewed and updated our procurement policy and invitation to tender process to ensure it can be completed on the same basis in Welsh and English. We have received and dealt successfully with Welsh language tenders.

ng) Hyrwyddo gwasanaethau iaith Gymraeg

- Rydym yn hyrwyddo ein gwasanaethau Cymraeg trwy ddefnyddio ein neges o gynnig gweithredol yn ein holl ohebiaeth a hysbysebu.
- Rydym yn cynnwys opsiynau ar gyfer gwasanaethau Cymraeg a dwyieithog yn ein ffurflenni cofrestru ac ymgeisio i ddysgwyr.
- Mae gennym adran Gymraeg benodol sy'n hyrwyddo ein gwasanaethau ar ein gwefan.
- Mae gennym adran ar hawliau dysgwyr i wasanaethau Cymraeg yn ein llawlyfr dysgwyr.

Cynlluniau 18/19

- Cynnal digwyddiadau hyrwyddo yn Eisteddfod Genedlaethol 2018 yng Nghaerdydd.
- Hyrwyddo'r cynllun gweithredu darpariaeth cyfrwng Cymraeg a dwyieithog.
- Cynllunio stondin a digwyddiadau ar gyfer Eisteddfod Genedlaethol 2019 yn Llanrwst.

h) Hunaniaeth Gorfforaethol

- Pan wnaethom ddiwygio ein hunaniaeth gorfforaethol, sicrhawyd bod ein hunaniaeth newydd yn ddwyieithog. 'Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales' 'yw ein henw cyfreithiol ac rydym yn gofyn i staff a phartneriaid ddefnyddio'r enw yn llawn ar lafar ac yn ysgrifenedig.

ng) Promoting Welsh language services

- We promote our Welsh language services through using our active offer message in all our correspondence and advertising.
- We include options for Welsh and bilingual services in our learner application and enrolment forms.
- We have a dedicated Welsh section which promotes our services on our website.
- We have a section on learner rights to Welsh services in our learner handbook.

Plans 18/19

- To run promotional events in the National Eisteddfod 2018 in Cardiff
- To promote the Welsh medium and bilingual provision action plan.
- To plan a stall and events for the National Eisteddfod 2019 in Llanrwst.

h) Corporate Identity

- When we revised our corporate identity, we ensured that our new identity was bilingual. 'Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales' is our legal name and we ask staff and partners to use the name in full orally and in writing.

<p>i) Cyfleoedd dysgu ac asesu</p> <ul style="list-style-type: none"> Rydym wedi cynhyrchu canllawiau ar gyfer ein canghennau aelodaeth mewn perthynas ag unrhyw gyfleoedd dysgu, ac eithrio cyrsiau, y gellir eu cynnig i'r cyhoedd. Rydym yn hysbysu dysgwyr o'u hawl i gyflwyno eu gwaith yn Gymraeg yn y llawlyfr dysgwyr. Mae tiwtoriaid wedi cael arweiniad ysgrifenedig ar hyn ac ni ddylai gwaith a gyflwynir yn Gymraeg cael ei drin yn llai ffafriol na'r gwaith a gyflwynir yn Saesneg. 	<p>i) Learning opportunities and assessment</p> <ul style="list-style-type: none"> We have produced guidance for our membership branches in relation to any learning opportunities, other than courses, which may be offered to the public. We inform learners of their right to submit their work in Welsh in the learner handbook. Tutors have been given written guidance on this and that work submitted in Welsh much not be treated less favourably than work submitted in English.
<p>2.2 Safonau llunio polisi</p>	<p>2.2 Policy making standards</p>
<p>Polisiau</p> <ul style="list-style-type: none"> Mae'r asesiad effaith cydraddoldeb wedi cael ei ddatblygu i gynnwys asesu effeithiau positif a negyddol posibl polisiau newydd neu ddiwygiedig ar y cyfleoedd i ddefnyddio'r Gymraeg a pheidio â thrin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg. Mae'r holl bolisiau yn ddwyieithog, yn eu camau ymgynghori a chamau terfynol. Rydym wedi briffio unrhyw unigolyn neu gwmni a gomisiynir i gynnal ymchwil neu ddatblygiad. 	<p>Policies</p> <ul style="list-style-type: none"> The equality impact assessment has been developed to include assessment of the potential positive and negative effects of new or revised policies on opportunities to use Welsh and treating Welsh no less favourably than English. All policies are bilingual in consultation and final stages. We have briefed any individual or company commissioned to carry out research or development.
<p>2.3 Safonau gweithredol</p>	<p>2.3 Operational standards</p>
<p>a) Datblygu a diwygio cyrsiau</p> <ul style="list-style-type: none"> Mae'r ffurflen IV1 ar gyfer 'Gwirio Ymarferiad neu Dasg Newydd yn Fewnol' wedi cael ei diwygio i ystyried effeithiau ar yr iaith 	<p>a) Developing and revising courses</p> <ul style="list-style-type: none"> The IV1 form for 'Internal Verification of a New Exercise or Task' has been revised to consider the effects on the Welsh language for opportunities to use Welsh and

<p>Gymraeg ar gyfer cyfleoedd i ddefnyddio'r Gymraeg a'i thrin mewn ffordd nad yw'n llai ffafriol na'r Saesneg.</p> <p>b) Polisi'r iaith Gymraeg</p> <ul style="list-style-type: none"> Rydym wedi datblygu polisi'r iaith Gymraeg ar ddefnyddio, hyrwyddo a hwyluso'r Gymraeg, sydd ar gael ar ein system fewnol gyffredinol. <p>c) Contractau, gohebiaeth am gyflogaeth a ffurflenni cyflogaeth</p> <ul style="list-style-type: none"> Rydym wedi ychwanegu cwestiwn at ein templed cyfweiliad i bennu â yw gweithwyr newydd yn dymuno cael contract cyflogaeth yn y Gymraeg ai peidio. Rydym wedi gofyn i staff am eu dewis iaith ar gyfer gohebiaeth sy'n ymwneud â'u cyflogaeth, anghenion hyfforddi, amcanion perfformiad neu gynllun gyrfa ac wedi cofnodi hyn. Mae pob ffurflen fewnol yn ddwyieithog gan gynnwys y rheini i gofnodi ac awdurdodi gwyliau blynyddol, absenoldebau ac oriau gwaith lle bo hynny'n berthnasol. 	<p>treating the Welsh language no less favourably than English.</p> <p>b) Welsh language policy</p> <ul style="list-style-type: none"> We have developed a Welsh language policy on using, promoting and facilitating Welsh, which is available on our internal global system. <p>c) Contracts, correspondence about employment and employment forms</p> <ul style="list-style-type: none"> We have added a question to our interview template to determine whether new employees wish to have a contract of employment in Welsh. We have asked staff for and recorded their language preference for correspondence that relates to their employment, training needs, performance objectives or career plan All internal forms are bilingual or available in Welsh and English including those for recording and authorising annual leave, absences and working hours where applicable.
<p>ch) Polisiâu a Gweithdrefnau Adnoddau Dynol (AD)</p> <ul style="list-style-type: none"> Mae ein holl bolisiâu AD wedi'u cynhyrchu yn y Gymraeg a'r Saesneg ac wedi cael eu hadolygu ar gyfer cydymffurfiaeth gan gynnwys y polisiâu a gweithdrefnau cwyno a disgyblu. Mae polisiâu drafft ar gyfer ymgynghori wedi'u cylchredu yn y Gymraeg a'r Saesneg. 	<p>ch) Human Resource Policies and Procedures</p> <ul style="list-style-type: none"> All HR policies are produced in Welsh and English and have been reviewed for compliance including the complaints and disciplinary policies and procedures. Draft policies for consultation are circulated in Welsh and English.

<p>d) Cymorth Cymraeg a dwyieithrwydd</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nid oes mewnrwyd gennym ni ond rydym wedi creu ardal Adnoddau Cymraeg ar ein system fewnol gyffredinol sy'n darparu canllawiau ac adnoddau i staff. • Mae gennym dîm AD bach sy'n cynnwys siaradwr Cymraeg ac felly rydym yn gallu hwyluso cyfweiliadau a chyfarfodydd cwyno a disgyblu yn y Gymraeg. Mae'r Swyddog Dwyieithrwydd wedi cyflwyno canllaw 1-1 yn y Gymraeg. <p>Cynlluniau 18/19</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cynnig hyfforddiant yn y Gymraeg a'r Saesneg ar ddefnyddio'r Gymraeg yn effeithiol mewn cyfarfodydd, cyfweiliadau a gweithdrefnau cwyno a disgyblu. 	<p>d) Welsh language and bilingualism support</p> <ul style="list-style-type: none"> • We do not have an intranet but we have created a Welsh Resources area on our internal global system which provides guidance and resources to staff. • We have a small HR team which includes a Welsh speaker and so are able to facilitate interviews and complaints and disciplinary meetings in Welsh. The Bilingualism Officer has provided 1-1 guidance in Welsh. <p>Plans 18/19</p> <ul style="list-style-type: none"> • To provide training in Welsh and English on using Welsh effectively in meetings, interviews and complaints and disciplinary procedures.
--	---

dd) Sgiliau Cymraeg

- Rydym wedi datblygu Strategaeth Sgiliau a Darpariaeth Cyfrwng Cymraeg lle'r ydym yn nodi ein hymrwymiad i ddatblygu a gweithredu 'cynnig gweithredol' o gwricwlwm a gwasanaethau cyfrwng Cymraeg a dwyieithog gan sicrhau ei fod yn cydymffurfio â'n rhwymedigaethau statudol o dan Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011, ac yn rhagori arnynt. Mae 'cynnig gweithredol' yn rhoi'r baich arnom ni i gynllunio, darparu a chynnig cwricwlwm a gwasanaethau yn hytrach nag ar unigolion i ofyn amdanynt.
- Rydym yn cydnabod ac yn gwerthfawrogi cyfraniad pob gweithiwr tuag at gyflawni'r cynnig gweithredol a bodloni'r gofynion deddfwriaethol. Mae darparu gwasanaeth dwyieithog yn golygu bod angen i'r sefydliad fod â nifer briodol o staff sydd â sgiliau iaith Gymraeg. Rhoddir cymorth i staff er mwyn cynyddu ymwybyddiaeth, amlygu lefelau sgiliau iaith Gymraeg a, lle y bo'n briodol, eu helpu i ddatblygu a defnyddio eu sgiliau iaith Gymraeg er mwyn gallu darparu gwasanaethau dwyieithog yn fewnol ac yn allanol.
- Asesu a chofnodi sgiliau iaith Gymraeg presennol - rydym wedi asesu sgiliau iaith Gymraeg unigolion gan ddefnyddio'r Tabl Sgiliau Iaith Gymraeg a ddatblygwyd trwy addasu datganiadau 'gallu gwneud'. Mae'r rhain yn amrywio o Lefel 0 (dim sgiliau iaith Gymraeg ar hyn o bryd) i Lefel 5 (hyfedredd) ac yn gwahaniaethu rhwng deall, siarad, darllen ac ysgrifennu. Rydym wedi gofyn i staff ddynodi eu sgiliau presennol a tharged ym mhob categori.
- Mae Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales yn cyflogi tua 150 o diwtoriaid led led Cymru gan gynnwys nifer sylweddol a rheolaidd o sesiynau dysgu a sesiynau achlysurol iawn eraill. Er

dd) Welsh language skills

- We have developed a Welsh Medium Provision and Skills Strategy where we state our commitment committed to developing and implementing an 'active offer' of Welsh medium and bilingual curriculum and services ensuring that it complies with and exceeds our statutory obligations under the Welsh Language (Wales) Measure 2011. An 'active offer' is where the onus is on us to plan, provide and offer curriculum and services rather than on individuals to request them.
- We recognise and value the contribution of all employees in achieving the active offer and meeting legislative requirements. Providing a bilingual service requires us to have an appropriate number of staff with Welsh language skills. We have provided staff with support to raise their Welsh language awareness, to identify their Welsh language skill levels and to develop and utilise their Welsh language skills to be able to provide bilingual services both internally and externally.
- Assessing and recording existing Welsh language skills - we assessed individuals' Welsh language skills using the Welsh Language Skills Levels Table we developed using adapted 'can do' statements which ranges from Level 0 (no current Welsh language skills) to Level 5 (proficiency) and differentiates between understanding, speaking, reading and writing. We asked staff to identify their current and target skills in each category.
- Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales employes approximately 150 tutors across Wales some providing a substantial and regular amount of teaching and others very

gwaethaf anfon yr arolwg at diwtoriaid sawl gwaith, dim ond tua 50% o diwtoriaid wnaeth ymateb felly roedd y data o ddychwelyd yr arolwg yn isel ac yn anghyflawn. Am y rheswm hwn, dim ond staff a leolir mewn swyddfeydd sydd wedi'u cynnwys yn y ffigyrau hyd at 31.07.18.

Cynlluniau 18/19

- Mae tiwtoriaid i dderbyn cyfeiriadau e-bost sefydliadol o'r 1.08.18 i hwyluso gohebiaeth.
- Mae'r cyfrifoldeb dros sicrhau fod yr arolwg sgiliau iaith Gymraeg yn cael ei gwblhau i'w drosglwyddo i'r rheolwyr cyflwyno rhanbarthol a chenedlaethol er mwyn gweithredu.

occasional sessions. Despite sending out the survey to tutors several times only around 50% of tutors responded and so the data returns were low and incomplete. For this reason, only office- based staff are included in the figures below to 31.07.18.

Plans 18/19:

- Tutors to be given organisational email addresses from 1.08.18 to facilitate correspondence.
- Responsibility for ensuring completion of Welsh language skills survey to be transferred to regional and national delivery managers for action.

Addysg Oedolion Cymru | Adult Learning Wales
Sgiliau Iaith Gymraeg Staff | Staff Welsh Language Skills

	Deall Understanding	Siarad Speaking	Darllen Reading	Ysgrifennu Writing
Lefel 0 Level 0 (Dim Sgiliau No Skills)	20	15	31	33
Lefel 1 Level 1 (Mynediad Entry)	31	33	13	20
Lefel 2 Level 2 (Sylfaen Foundation)	6	10	14	11
Lefel 3 Level 3 (Canolradd Intermediate)	7	9	6	8
Lefel 4 Level 4 (Uwch Advanced)	11	11	10	8
Lefel 5 Level 5 (Hyfedredd Proficiency)	12	9	13	7

<p>e) Gwersi Cymraeg ac Ymwybyddiaeth o'r iaith Gymraeg</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rydym wedi cofleidio'r cyfle a gynigir gan y cynllun Cymraeg Gwaith ac wedi cynllunio cyrsiau Mynediad a Sylfaen i staff a leolir mewn swyddfeydd, tiwtoriaid a rheolwyr yn ystod oriau gwaith o hydref 2018. • Rydym wedi datblygu sesiwn hyfforddiant ymwybyddiaeth iaith Gymraeg pedair awr o hyd sy'n orfodol ynghyd â phhecyn hyfforddi cynhwysfawr. Mae'r hyfforddiant wedi'i gyflwyno gan y Rheolwr Dwyieithrwydd i dros 80 o aelodau staff gan gynnwys yr uwch dîm rheoli. • Mae yna raglen dreigl o hyfforddiant ac mae gofyn i weithwyr newydd fynychu. 	<p>e) Welsh language lessons and Welsh language awareness</p> <ul style="list-style-type: none"> • We have embraced the opportunity offered by the Cymraeg Gwaith Work Welsh scheme and have planned Entry and Foundation courses for office-based staff, tutors and managers during working hours from autumn 2018. • We have developed a four- hour Welsh language awareness training session which is mandatory together with a comprehensive training pack. This training has been delivered by the Bilingualism Manager to over 80 staff members including the senior management team. • There is a rolling programme of training and new employees are required to attend.
<p>f) Llofnodion e-bost, negeseuon allan o'r swyddfa a bathodynau</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rydym wedi darparu canllaw ac ystod o droedynau e-bost i sicrhau fod yr holl staff yn dynodi lefel eu sgiliau iaith Gymraeg e.e. <div data-bbox="300 983 651 1070" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="689 983 1003 1070" data-label="Image"> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Rydym wedi darparu canllaw a geiriad i sicrhau fod manylion cyswllt yr holl staff yn ddwyieithog. • Mae cortynnau bathodynau sefydliadol yn rhoi gwybodaeth am lefel sgiliau iaith Gymraeg aelodau staff unigol. • Rydym wedi darparu canllaw, templedi a chefnogaeth i sicrhau fod pob neges allan o'r swyddfa yn ddwyieithog. 	<p>f) Email signatures, out of office messages and badges</p> <ul style="list-style-type: none"> • We have provided guidance and a range of email footers to ensure that all staff denote their Welsh language skill level e.g. <div data-bbox="1234 983 1563 1070" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="1599 983 1890 1070" data-label="Image"> </div> <ul style="list-style-type: none"> • We have provided guidance and wording to ensure that all staff contact details are bilingual. • Organisational lanyards give information about the level of an individual staff member's Welsh language skills. • We have provided guidance, templates and support to ensure that all out of office messages are bilingual.

<p>ff) Recriwtio</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mae ein Strategaeth Sgiliau a Darpariaeth Cyfrwng Cymraeg yn rhoi canllaw ar y broses i gategoreiddio swyddi newydd o ran gofynion sgiliau ieithyddol gyda siartiau llif i helpu rheolwyr i gwblhau'r asesiad sgiliau. • Rydym wedi diwygio ein Polisi Recriwtio i sicrhau ein bod yn hysbysebu'n ddwyieithog (neu yn y Gymraeg yn unig ar gyfer swyddi Cymraeg hanfodol) a'n bod yn hwyluso ac yn croesawu'r defnydd o'r Gymraeg ar bob cam o'r broses recriwtio. <p>g) Arwyddion yn y gweithle</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mae pob arwydd newydd a diwygiedig o fewn y gweithle yn ddwyieithog. Rydym wedi datblygu canllaw a thempledi ac yn cynnig cefnogaeth gyda chyfieithu i alluogi hyn. • Mae'r Gymraeg yn dod gyntaf ar bob arwydd a hysbysiad dwyieithog. 	<p>ff) Recruitment</p> <ul style="list-style-type: none"> • Our Welsh Medium Provision and Skills Strategy gives guidance on the process for categorising new posts in terms of language skills requirements with flowcharts for helping managers complete the skills assessment. • We have amended our Recruitment Policy to ensure that we advertise bilingually (or in Welsh only for Welsh essential posts) and that we facilitate and welcome the use of Welsh at each stage of the recruitment process. <p>g) Workplace signs</p> <ul style="list-style-type: none"> • All new and revised workplace signs are bilingual. We have developed guidance and templates and offer support with translation to enable this. • All bilingual signs and notices have Welsh first.
<p>2.4 Safonau cadw cofnodion</p>	<p>2.4 Record keeping standards</p>
<p>a) Cwynion</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nid oes unrhyw gwynion ysgrifenedig wedi'u derbyn ynghylch ein cydymffurfiaeth â'r safonau polisi, safonau gweithredol na'r safonau cyflwyno gwasanaeth â osodir. • Mae'r weithdrefn gwyno ar ein gwefan ac mae copïau papur ar gael ym mhob un o'n swyddfeydd. • Mae canllaw wedi'i gyflwyno i'r holl staff a thiworiaid sy'n cynnwys delio gyda chwynion. 	<p>a) Complaints</p> <ul style="list-style-type: none"> • There have been no written complaints received relating to our compliance with the service delivery, policy or operational standards imposed. • We have amended our complaints procedure to ensure compliance. The complaints procedure is on our website and hard copies are available in each of our offices. • Guidance has been issued to all staff and tutors which includes dealing with complaints

<p>Cynlluniau 18/19</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bydd hyfforddiant ymwybyddiaeth iaith Gymraeg i diwtoriaid yn cynnwys delio gyda chwynion. • Bydd hyfforddiant cadeirio cyfarfodydd dwyieithog i reolwyr yn cynnwys delio gyda chwynion. 	<p>Plans 18/19</p> <ul style="list-style-type: none"> • Welsh language awareness training for tutors will include dealing with complaints. • Chairing bilingual meetings training for managers will include dealing with complaints.
<p>b) Cofnodion o'r camau a gymerwyd i sicrhau cydymffurfiaeth</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mae'r camau a gymerwyd i sicrhau cydymffurfiaeth â'r safonau llunio polisi, safonau cyflwyno gwasanaeth a safonau gweithredol wedi'u cofnodi yng nghynllun gweithredu safonau'r Gymraeg. • Mae'r camau a gymerwyd i sicrhau cydymffurfiaeth â'r safonau llunio polisi wedi'u cofnodi hefyd mewn asesiadau effaith cydraddoldeb. 	<p>b) Records of steps taken to ensure compliance</p> <ul style="list-style-type: none"> • Steps taken to ensure compliance with the policy making standards, service delivery standards and operational standards are recorded in the Welsh language standards implementation plan. • Steps taken to ensure compliance with the policy making standards are also recorded in equality impact assessments.
<p>c) Sgiliau'r iaith Gymraeg - swyddi newydd a swyddi gwag</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mae'r cofnod o sgiliau iaith Gymraeg ein gweithwyr yn unol â safon 134 uchod. • Rydym yn cadw cofnodion o'n hasesiadau sgiliau iaith Gymraeg ar gyfer swyddi newydd a swyddi gwag yn unol â safon 145. 	<p>c) Welsh language skills – new and vacant posts</p> <ul style="list-style-type: none"> • The record of our employees' Welsh language skills in accordance with standard 134 is above. • We keep records of our Welsh language skills assessments for new and vacant post in accordance with standard 145.

Categori swyddi newydd a swyddi gwag | Categorisation of new and vacant posts

Swyddi hysbysebwyd Ebrill 1^{af} i 'Orffennaf 31^{ain} 2018 Jobs advertised 1st April to July 31st 2018						
Swydd Position	Mis Month	Hanfodol Essential	I'w ddysgu To learn	Dymunol Desirable	Dim angen Not required	Nodiadau Notes
Rheolwr Cwricwlwm a Darpariaeth Gymraeg / Dwyieithrwydd Curriculum and Welsh Medium & Bilingualism Provision Manager	Ebrill April	√	√			Hanfodol - lefel 3, neu ei gyrraedd o fewn dwy flynedd. Essential - level 3, or to be reached within two years.
Rheolwr Ansawdd Quality Manager	Mai May			√		
Swyddog Cyswllt Prosiect ACI ACI Project Liaison Officer	Mai May			√		
Gweinyddwr Prosiect ACI ACI Project Administrator	Mai May			√		
Tiwtor SSIE Hyblyg Prosiect ACI ACI Project Flexible ESOL Tutor	Mai May			√		
Rheolwr Rhanbarth y Gogledd North Regional Manager	Mehefin June			√		
Cydlynnydd Ansawdd a Cwricwlwm Quality and Curriculum Co-ordinator	Gorffennaf July	√		√		Hanfodol ond ar lefel 1 a dymunol i allu cyfathrebu yn y Gymraeg a'r Saesneg. Essential but at level 1 and desirable to communicate in Welsh and English.
Rheolwr Rhanbarth De-orllewin a'r Canolbarth South West and Mid Regional Manager	Gorffennaf July			√		

Tiwtor/Cynorthwydd YCPW YCPW Tutor/Assistant	Gorffennaf July			√		
---	-------------------	--	--	---	--	--

<p>ch) Dogfennau sydd ar gael i'r cyhoedd</p> <ul style="list-style-type: none"> Mae copi o'r rhybudd cydymffurfio a'r cynllun gweithredu ar ein gwefan ac mae copïau papur ym mhob un o'n swyddfeydd. 	<p>ch) Documents available to the public</p> <ul style="list-style-type: none"> A copy of the compliance notice and implementation plan is on our website and there are hard copies in each of our offices.
<p>d) Goruchwyllo a hyrwyddo cydymffurfiaeth</p> <ul style="list-style-type: none"> Mae'r cynllun gweithredu Cynllun Iaith Gymraeg diwygiedig wedi cael ei oruchwyllo gan Grŵp y Gymraeg a Dwyieithrwydd ac wedi'i gynnwys ar ein gwefan. <p>Cynlluniau 18/19</p> <ul style="list-style-type: none"> Datblygu a chyhoeddi cynllun gweithredu Grŵp y Gymraeg a Dwyieithrwydd. 	<p>d) Overseeing and promoting compliance</p> <ul style="list-style-type: none"> The updated WLS implementation plan has been overseen by the Welsh & Bilingualism Group and is on our website. <p>Plans 18/19</p> <ul style="list-style-type: none"> Develop and publish the Welsh & Bilingualism Group's action plan.
<p>dd) Adroddiad blynyddol</p> <ul style="list-style-type: none"> Bydd copi o'r adroddiad hwn yn cael ei ychwanegu at ein gwefan a bydd copi papur ar gael ym mhob un o'n swyddfeydd rhanbarthol. Byddwn yn cyhoeddi'r ffaith ein bod wedi cyhoeddi adroddiad trwy'r cyfryngau cymdeithasol. 	<p>dd) Annual report</p> <ul style="list-style-type: none"> A copy of this report will be added to our website and a hard copy will be available in each of our area offices. We will publicise the fact that we have published a report through social media.